



PARCOURS CINÉMA DANS PARIS N°4

PARIS FILM TRAILS

Les Parcours Cinéma vous invitent à découvrir Paris, ses quartiers célèbres et insolites à travers des films emblématiques réalisés dans la capitale. Chaque année, Paris accueille plus de 700 tournages dans 4 000 lieux de décors naturels. Ces Parcours Cinéma sont des guides pour tous les amoureux de Paris et du Cinéma.

Mission Cinéma - Mairie de Paris  
www.cinema.paris.fr

Follow the Paris Film Trails and explore famous or little-known parts of the city that have featured in classic movies. Over 700 film shoots take place in Paris each year, and some 4,000 different outside locations have been used. The Film Trails are pocket guides for lovers of Paris and the cinema.

Mission Cinéma - City of Paris  
www.cinema.paris.fr

Après nous avoir entraînés dans le monde des jouets, des petits monstres, des super-héros, ou encore dans le monde... de Némó, les extraordinaires conteurs des Studios d'animation Pixar nous emmènent cette fois dans un univers où les petits rats fréquentent les restaurants 3 étoiles...



Remy, n'est pas un jeune rat d'égout comme les autres, il a un véritable don - cuisiner, marier les saveurs, découvrir de nouveaux aromes - et un rêve : devenir un grand chef et le premier rat...de goût ! Remy est prêt à tout pour vivre sa passion... notamment venir s'installer avec sa famille sous les cuisines d'un des plus grands restaurants parisiens : celui d'Auguste Gusteau, la star des fourneaux. Malgré le danger et les pièges, la tentation est grande de s'aventurer dans cet univers interdit. Remy va former une bien curieuse équipe avec Linguini, le jeune commis, qui découvrira par hasard ses fabuleux talents.

Écartelé entre son rêve et sa condition, Remy va découvrir le vrai sens de l'aventure, de l'amitié, de la famille... et comprendre qu'il doit trouver le courage d'aller au bout de sa passion...

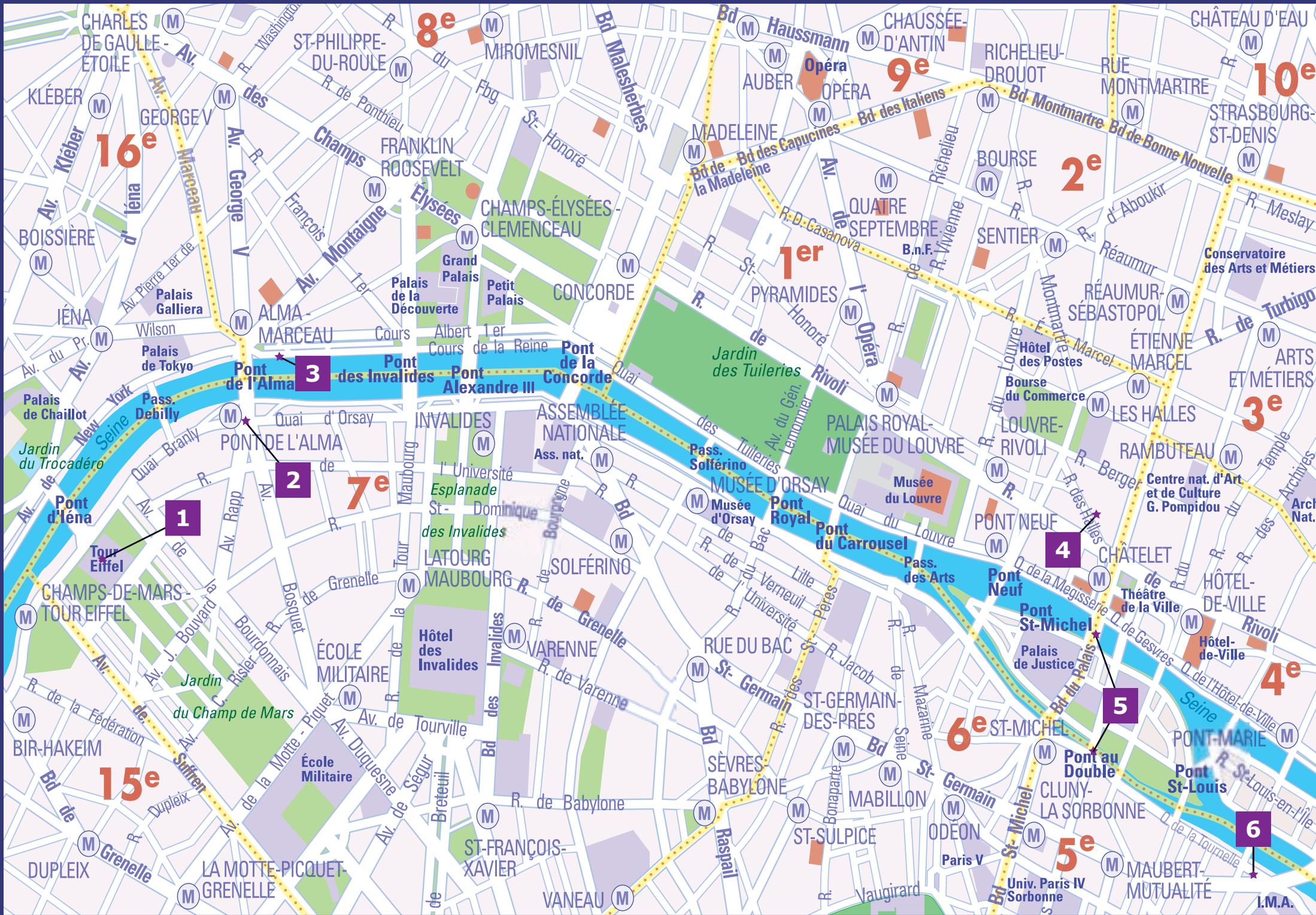
After taking audiences on incredible journeys to the worlds of cars, superheroes, fish and toys, only the amazing storytellers at Pixar Animation Studios could create an entirely new and original world where the unthinkable combination of 5-star restaurants and rats come together for the ultimate fish-out-of-water tale.

A rat named Remy dreams of becoming a great French chef despite his family's wishes and the obvious problem of being a rat in a decidedly rodent-phobic profession. When fate places Remy in the sewers of Paris, he finds himself ideally situated beneath a restaurant made famous by his culinary hero, Auguste Gusteau. Despite the apparent dangers of being an unlikely - and certainly unwanted - visitor in the kitchen of a fine French restaurant, Remy's passion for cooking soon sets into motion a hilarious and exciting rat race that turns the culinary world of Paris upside down.

Remy finds himself torn between his calling and passion in life or returning forever to his previous existence as a rat. He learns the truth about friendship, family and having no choice but to be who he really is, a rat who wants to be a chef.

Réalisateur..... Brad Bird  
Coréalisateur..... Jan Pinkava  
Producteur..... Brad Lewis  
Avec les voix de..... Camille, Jean-Pierre Marielle  
Thierry Ragueneau  
Pierre-François Martin Laval  
Guy Savoy, Cyril Lignac  
Christophe Hondelatte

Director..... Brad Bird  
Co-Director..... Jan Pinkava  
Producer..... Brad Lewis  
Voice Talent..... Patton Oswalt  
Brian Dennehy  
Brad Garrett  
Janeane Garofalo  
Ian Holm



1

2

3

4

5

6

## LE DÉRATISEUR



*Django, le père de Remy, le met en garde sur les dangers que représente l'homme pour les rats : le dératisseur en est l'incarnation. Effrayé mais pas découragé, Remy croit qu'une relation avec les hommes reste possible.*

**LE SITE : AUROUZE - LE DÉRATISEUR** Spécialiste dans la lutte contre les animaux nuisibles depuis plus d'un siècle, les établissements Julien Aurouze, créés en 1872, sont au service des Parisiens avec plus de 150 références de produits dans un magasin à la façade d'époque. Désinsectisation, dératisation, désinfection, taupicide, anti-pigeons, traitement des bois, termites... Une boutique atypique à découvrir au cœur de Paris !  
8, rue des halles - Paris 1<sup>er</sup>.

*Django, Remy's father, warns Remy that the Exterminator Shop exemplifies what humans do to rats. Startled but undeterred, Remy believes a relationship with human beings is possible.*

**SETTING: AUROUZE – the rat killer shop** Founded in 1872, Julien Aurouze and Co., specialists of pest control for more than a century, provide their services to Parisians with more than 150 different products in a shop with a period front. Treatment with insecticide, rat extermination, disinfection, mole extermination, treatment against pigeons, wood treatment, termites, etc. An out-of-the-ordinary shop to be discovered in the centre of Paris!  
8, rue des halles - Paris 1<sup>er</sup>.

*Les quais de Seine voient la vie de Remy changer, à la suite d'un pacte qu'il conclut avec Linguini. Il se cachera sous la toque Linguini, et à deux, ils deviendront le meilleur chef de Paris. Plusieurs ponts de Paris ont inspiré les créateurs du film, comme le Pont au Double et le Pont St-Michel.*

**LES PONTS DE PARIS** Paris compte 37 ponts au dessus de la Seine. Trois sont des passerelles piétons, deux des ponts ferroviaires. Le plus ancien est le Pont neuf (1607), l'un des plus célèbre est le pont Alexandre III (1900), symbole de l'amitié franco-russe conclue entre le Tsar Alexandre III de Russie et le Président français Sadi Carnot. Les trois ponts les plus récents sont le pont Charles de Gaulle (1996), la passerelle Solférino (1999), et la passerelle Simone de Beauvoir, dessinée par Dietmar Feichtinger et inaugurée en 2006.

*The bank of the Seine River is where Remy's life changes through a pact he forms with Linguini. He will cook, hidden in Linguini's toque and the two of them will be the greatest chef in Paris. Many bridges in Paris served as inspiration for the bridges in the film including Pont au Double and Pont St.-Michel bridges.*

**SETTING: BRIDGES IN PARIS** Paris has 37 bridges over the Seine. Three are footbridges and two railway bridges. The oldest bridge is the Pont Neuf (1607), One of the most famous bridges is Pont Alexandre III (1900), symbol of Franco-Russian friendship sealed between the Tsar Alexander III of Russia and French President Sadi Carnot. The three most recent are the Charles de Gaulle bridge (1996), the Solférino footbridge (1999), and the Simone de Beauvoir footbridge, designed by Dietmar Feichtinger and opened in 2006.

## LES PONTS DE PARIS



## GUSTEAU



*Le restaurant «chez Gusteau» était tenu par le chef le plus célèbre de Paris. Autrefois, il affichait 5 étoiles au guide des restaurants parisiens. Aux yeux de Rémy, c'est «la crème de la crème». C'est ici que Remy poursuit son rêve de devenir un grand chef, comme Gusteau, son héros.*

**LE SITE : GUSTEAU** Vous ne trouverez pas Gusteau à Paris, la façade du restaurant est un clin d'œil au célèbre établissement la Tour d'Argent du quai de la Tournelle qui a inspiré les créateurs. Restaurant mythique de la capitale, offrant une vue panoramique sur Paris au sixième étage depuis 1937.

*Gusteau's Restaurant was home to the most famous chef in Paris. At one time, it was a five-star culinary destination of Paris and represents the best of the best to Remy. It is here that Remy pursues his dream of becoming a chef like his hero Gusteau.*

**SETTING: GUSTEAU'S** You won't find a Gusteau restaurant in Paris. The façade is an allusion to La Tour d'Argent, the famous establishment on the Quai de la Tournelle that inspired the film's makers. Since 1937, diners at this legendary restaurant have enjoyed a magnificent sixth-floor view over Notre Dame and Paris.

## LA TOUR EIFFEL



1

*C'est en découvrant la Tour Eiffel que Remy réalise qu'il est parvenu jusqu'à notre magnifique capitale. Il se retrouve au sommet des toits, et reste en extase devant la ville de ses rêves culinaires.*

**LE SITE : LA TOUR EIFFEL** Imaginée par l'ingénieur Gustave Eiffel pour l'exposition universelle de 1889. Elle devait être détruite peu après, mais son utilité scientifique retarda cette échéance. Elle servit de base à une station météorologique et abrita une station radio en 1921, et les premiers essais de télévision, en 1925.

Aujourd'hui, bien qu'elle n'ait plus d'utilité scientifique, elle émet des programmes radiophoniques et télévisés. La Tour Eiffel, haute de 324 mètres, est devenue le symbole de la France et de Paris : elle a accueilli, depuis sa construction, plus de 220 millions de visiteurs.

*The Eiffel Tower, is how Remy realizes he has arrived in this beautiful city. He finds himself on the rooftops and gazes in awe as he admires the city of his culinary dreams.*

**SETTING: THE EIFFEL TOWER** Designed by the engineer Gustave Eiffel for the universal exhibition of 1889. It should have been taken down shortly afterwards, but its scientific use postponed its demolition. It was used as a weather station and was home to a radio station, in 1921, and the first television trials, in 1925.

Today, although it is no longer used for scientific purposes, a radio and television transmitter is still located on top of the tower. The Eiffel Tower, 324 metres high, has become the symbol of France and of Paris: it has received more than 220 million visitors since its construction.

*À leur arrivée dans la capitale, Remy et sa famille s'installent dans les égouts parisiens. Ces galeries souterraines rappellent à Remy ses origines - n'est-il pas un rat avant tout - mais contrastent avec l'ambition qu'il s'est donnée dans la vie : devenir un grand chef dans le monde des humains.*

**LE SITE : MUSÉE DES ÉGOUTS DE PARIS** La visite présente les entrailles de Paris, dans les galeries souterraines sont évoquées le cycle de l'eau et le travail des égoutiers. Vers 1200 Philippe Auguste fait paver les rues de Paris et prévoit, en leur milieu, une rigole d'évacuation. En 1850, le baron Haussmann, préfet de la Seine, et l'ingénieur Belgrand, développent le réseau d'égouts et l'approvisionnement en eau. Ainsi est créé un double réseau de distribution d'eau (potable et non potable) et un réseau d'égouts. Le réseau parisien est composé de 2100 km de galeries.

*Remy's family settles in the sewers of Paris upon their arrival below the city. The sewers symbolize where Remy, a rat, comes from and provide a stark contrast to where he wants to live - in the human world pursuing his dream of becoming a chef.*

**SETTING: MUSÉE DES EGOUTS (Paris sewer museum)** The visit goes deep into the bowels of Paris, in subterranean galleries, where the water cycle and the role of the Paris sewer workers are presented. Around 1200 AD, Philippe Auguste paved the streets of Paris and provided a drainage channel down the middle. In 1850, the Baron Haussmann, Prefect of the Seine, and the engineer Belgrand developed the sewer network and water supply . A double water distribution network (drinking and non-drinking water) and a sewer network were thus created. The Paris network includes 2100 km of galleries.

## LES ÉGOUTS DE PARIS



2

## PARIS VU DE LA SEINE



3

*Poursuivi par Skinner, le chef tyrannique, Remy saute de pont en pont. Il réussit finalement par s'enfuir en se glissant entre les bateaux qui naviguent sur la Seine, alors que Skinner, lui, tombe à l'eau.*

**PARIS VU DE LA SEINE** Depuis la tour Eiffel, c'est l'ensemble du Paris historique qui s'offre au regard : Palais de Tokyo, Grand et Petit Palais, Assemblée Nationale, Louvre, île de la Cité... ensuite, passé le pont Charles-de-Gaulle, c'est la ville moderne qui apparaît, ministère des Finances, Palais Omnisports de Paris-Bercy aux pentes de gazon, immenses tours de la Bibliothèque. Les bateaux de plaisance sont amarrés au bassin de l'Arsenal, creusé dans les douves de l'ancienne Bastille. Dans ce petit port en pleine ville, des marins d'eau douce vivent toute l'année. Paris est à la fois le second port fluvial d'Europe et le premier au monde, en transport touristique : plus de 5 millions de personnes chaque année.

*Trying to escape from Skinner, the tyrant chef, Remy jumps from bridge to bridge. He finally gets away by jumping between the boats on the river while Skinner falls into the water.*

**SETTING: PARIS SEE FROM THE SEINE** From the Eiffel Tower, historical Paris is waiting to be viewed: the Palais de Tokyo, the Grand and Petit Palais, the National Assembly, the Louvre, the Ile de la Cité... Next, once past the Charles de Gaulle bridge, the modern city appears: the Ministry of Finance, the Paris-Bercy sports centre with its grassy hills, the tall towers of the National library. Yachts are moored at the Arsenal basin, dug into the moats of the former Bastille fortress. Many freshwater sailors live in this small port in the centre of Paris all year round. Paris is both the second river port in Europe and the first in the world for tourist trips: more than 5 million visitors each year.